CHOPIN

Op. 10 Nr. 3

ŻAL...

ETIUDA.

WYDAWCA
LEON IDZIKOWSKI
WARSZAWA, ALEJE JEROZOLIMSKIE Nr. 18

REGRET

ГРУСТЬ

Words K. M.
Слова И. ТЮМЕНЕВА

LENTO MA NON TROPPO

Au - tum-nal mists droop-ing fad-ing leaves A mourn-ful sad - ness
Лѣ - то про-шло, цвѣтъ въ поляхъ о - палъ, И такъ то - скли - во

hov-ers o'er grey fields Summer's merry warblers now are si-lent All is still, no-thing stirs,
ста-ло на лу - гу, Птич - ки да-вно ужъ за - ти-хли И въ поляхъ, и лѣ - су.

Roses strew the grass. Gone the gold-en dawn, hea-vy on my spir-it Lies a grief un-told,
Хо - лодъ насталъ, пѣс - ни ихъ прервалъ, И пѣвцовъ я ми-лыхъ слышать не мо - гу.

I re-mem-ber in the spring time Joy-ous, flow'ring gladsome singing The night in gale's sweet
А вес-ной бы - ва - ло мно-го ихъ ле-та - ло! И цѣ - лы - е

song That soars beyond the skies In that night of May. Love's van-ished joy ne'er to re -
дни въ прохлад - ной тѣ - ни пѣ - ли о - ни. Жаль пѣ - сенъ мнѣ, жаль вешнихъ

turn All dreams how quick-ly past, how vain-ly spent Dark clouds, gloomy night with-in me.
дней, Жаль мнѣ се-бя, сво-ихъ по-гибшихъ грезъ... Тем-но на ду - шѣ у ме - ня.

Au - tum-nal winds chase the fal-len leaves Lang-uid beats my heart With long-ing for the Past,
Хо - лодъ на-сталъ и въ гру-ди мо - ей все, что рас - пу-сти-лось у - мертвилъ мо-розъ,

All has van ished, with the spring time and Love's dream is past for ev-er Gone has life's fond
Все то, все ум - ча - лось, все то ми-но-ва - лось, Жизнь про-жи-

hope Empty are my days, Ah those nights of May ne'er will They re-turn, ne'er to come once more.
та, жизнь про-жи - та, сча-стья меч - та ты от - ня - та ты от - ня - та!...

Copyright 1935 by L. Idzikowski - Warsaw (Poland) L. 7397 I.
Copyright by Society of European Stage Authors and Composers Inc. 113 West 42 Street, New York, N.Y. *Printed in Poland*

NARODOWY INSTYTUT MUZYKI I TAŃCA BIBLIOTEKA 6316/m

A pamię-tam, w wiośnie by-ło tak radoś - nie! Gdy pieś - ni swych
cresc. *stretto* *cresc.* *con forza* *ff*

moc nu-cił sło-wik w noc, w cza - rowną noc.
ten. *ten.* *Sempre legato* *dim.*

Po - gasłych zórz, nie zat-lisz już, ma-rze-nia sny u

-mknę-ły w dal, hen w dal... I noc, ciem-na noc w du-szy mej!
cresc *stretto* *ten.* *riten.*

ŻAL.

Improwizacja na temat etiudy Chopina Op. 10. № 3.

Słowa M. Józefowicza.

Lento ma non troppo.

Układ I. Tiumieniewa.

Je - sien - ne mgły,

p

skwi-ta as-ter krzew, i dziwnym smut - kiem wie - je z szarych ról!

swa-wol-ne pta-szę u - mil - kło i wśród łąk, i wśród pól. Skwitł ga-zon róż,

ten.

cresc. *stretto* *riten.*

nie - ma zło-tych zórz, du-szą mo-ją tar - ga nie-wymowny ból.

Wiatr wio-nął z pól, strącił zwię-dły liść; ser-ce bić przesta - ło, bo mu wiosny żal.

Wszystko gdzieś umknę - ło, wszyst-ko prze-mi-nę - ło!

cresc. *stretto* *con forza cresc.*

f

Prysł ży-cia cel, dnie pę-dzą w dal! mi - nio-nych chwil nie wró cisz

f *dim.* *pp*

już, i wios-ny żal!..

rallent *smorz.*

NARODOWY INSTYTUT FRYDERYKA CHOPINA BIBLIOTEKA

6316/n

CHOPIN

Op. 10 Nr. 3

ŻAL...

ETIUDA.

WYDAWCA

LEON IDZIKOWSKI

WARSZAWA, ALEJE JEROZOLIMSKIE Nr. 18

